

Contar lo que dijo otra persona

Inglés B1 – Intermedio · Lección

Respuesta rápida: Para contar lo que alguien dijo sin repetir sus palabras usas el estilo indirecto: el verbo retrocede un paso (I'm tired pasa a She said she was tired), cambian los pronombres y expresiones como tomorrow pasan a the next day. Las preguntas usan if o una palabra interrogativa, y las órdenes usan told me to.

Nivel: Inglés B1 (MCER, intermedio) · **Referencia oficial:** MCER B1 (Volumen complementario 2020), MCER B1 Mediación, MCER B1 Expresión oral

¿Qué es el estilo indirecto?

Es la forma de contar lo que otra persona dijo sin repetir sus palabras exactas. Lo necesitas cuando explicas un mensaje a un compañero, un cliente o un jefe. En español decimos «dijo que estaba cansada»; en inglés, She said she was tired. Normalmente el verbo retrocede un paso en el tiempo.

Definición

El estilo indirecto (reported speech) transmite lo dicho adaptando tiempos verbales, pronombres y expresiones de tiempo y lugar.

¿Cómo cambian los tiempos verbales?

What they said		What you report
present simple	→	past simple
present continuous	→	past continuous
past simple	→	past perfect
present perfect	→	past perfect
will / can	→	would / could

Cada tiempo retrocede un paso en el estilo indirecto.

Directo	Indirecto
"I work in Toronto."	She said she worked in Toronto.
"I'm learning German."	He said he was learning German.
"I missed the train."	Dani said he had missed the train.

Directo	Indirecto
"I've finished."	Lucía said she had finished.
"I'll call you."	Mateo said he would call me.

Regla

should, might, could y would no cambian. Si lo dicho sigue siendo verdad o lo cuentas enseguida, puedes mantener el presente: She says she lives in Quito.

¿Qué más cambia además del verbo?

Hassan: I'm leaving tomorrow,
and I can't take my laptop.

Hassan said he was leaving the next
day and he couldn't take his laptop.

Lo que dijo Hassan, y cómo lo cuentas tú al día siguiente.

Cambian los pronombres según quién cuenta, y las referencias de tiempo y lugar: today pasa a that day, tomorrow a the next day, yesterday a the day before, here a there y this a that. Después de say no hay objeto; con tell sí: She told me she was tired.

¿Cómo se cuentan las preguntas y las órdenes?

Ejemplos

- "Do you like jazz?" → He asked me if I liked jazz. — Me preguntó si me gustaba el jazz.
- "Where do you live?" → She asked me where I lived. — Me preguntó dónde vivía.
- "Close the door." → The manager told us to close the door. — El gerente nos dijo que cerráramos la puerta.
- "Don't be late." → She told me not to be late. — Me dijo que no llegara tarde.

Error típico

El español dice «me dijo que», y el estudiante traduce ✗ He said me that.... Lo correcto es ✓ He told me that... o ✓ He said that.... En las preguntas, no mantengas el orden de pregunta: ✗ She asked where was I, ✓ She asked where I was.

Nota cultural

En el trabajo, en inglés se usan verbos más suaves que say al informar de un cliente: mentioned, explained o suggested. Suenan más profesionales en un correo.

El consejo de Leo

Antes de escribir, cambia tres cosas en este orden: quién habla (pronombre), cuándo (tiempo verbal) y dónde o cuándo (hoy, mañana, aquí). Yo practico contando a mi cuaderno lo que me dicen en cada aeropuerto.

Lo esencial

- Los tiempos retroceden: presente a pasado, pasado y perfecto a past perfect, will a would.
- Cambian los pronombres y las expresiones de tiempo y lugar.
- Tell lleva objeto (told me); say no.
- Las preguntas indirectas usan orden afirmativo, con if o whether.
- Las órdenes se cuentan con told o asked + persona + to.

Contar lo que dijo otra persona: preguntas frecuentes

¿Por qué cambian los tiempos verbales?

Porque la conversación ya pasó y el hablante se sitúa después de ella. Por eso el verbo retrocede un paso: I'm tired se cuenta como she said she was tired.

¿Siempre hay que retroceder el tiempo?

No. Si lo dicho sigue siendo cierto o lo cuentas enseguida, puedes mantener el presente: She says she lives in Quito. Los modales should, might, could y would nunca cambian.

¿Cuál es la diferencia entre say y tell?

Tell necesita un objeto de persona: He told me the news. Say no lo lleva directamente: He said that he was late. Si añades persona a say, necesitas to: He said to me.

¿Cómo cuento una pregunta?

Si es de sí o no, usa if o whether: She asked if I was ready. Si lleva palabra interrogativa, consérvala y usa orden afirmativo: She asked where I lived.

¿Qué pasa con should, might, could y would?

No cambian al pasar a estilo indirecto: "We should go" se cuenta como She said we should go. Solo cambian will a would y can a could.